

Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels

Solicitud de permiso de residencia – Requerimento de autorização de residência
Заявление о выдаче разрешения на жительство

Familienname

Apellidos / Apelido / Фамилия

Geburtsname

Vornamen

Nombres de pila / Nomes de baptismo / Имя

Geburtsstag

Fecha de nacimiento / Data de nascimento / Дата рождения

Geburtsort

Lugar de nacimiento / Lugar de nascimento / Место рождения

Geburtsland

País de nacimiento / País de Nascimento / Страна рождения

Geschlecht

Sexo / Sexo / Гендерного

männlich weiblich unbekannt
Masculino/ Masculino/ мужской Femenino/Femenino/женский Desconocida/Desconhecido/Неизвестно

Staatsangehörigkeit(en)

Nacionalidad(es) / Nacionalidade(s) / Гражданство

bei mehreren Staatsangehörigkeiten sind alle anzugeben.

(Caso de poseer varias nacionalidades, indiquense todas)

(no caso de possuir varias nacionalidades indicar todas)

(Если более одного, указать все)

a) jetzige

actual / actual / в данное время

b) frühere

anterior / anterior / прежде

Religion *)

Religião *) / Religião *) / Религия *)

Volkszugehörigkeit *)

Etnicidad *) / Etnia *) / нация *)

Pass oder sonstiges Personaldokument

– Genaue Bezeichnung –

Pasaporte u otro documento da viaje / Passaporte ou outro documento de viagem / Паспорт или иной заграничный паспорт - точное обозначение -

Nr.

N.º / - no. / № паспорта

ausgestellt am

extendido el / - expedido a / когда выдан

ausgestellt von

extendido por / - passado por / кем выдан

gültig bis

válido hasta / - válido até / действителен до

Rückkehrberechtigung

(falls im Pass vermerkt) nach

Autorización para regresar a (si consta en el pasaporte)

Autorização de regresso para (se consta no passaporte)

Право на возвращение (если есть отметка в паспорте)

bis zum

hasta el día / - até o dia / до какого числа

Wird ständiger Wohnort außerhalb der

Bundesrepublik Deutschland beibehalten

und ggf. wo ?

¿Mantiene domicilio permanente fuera de la República Federal de Alemania? Dado el caso ¿dónde? /

É mantido a residencia permanente fora da República Federal de Alemanha e em caso afirmativo onde? /

Сохраняется постоянное место жительства за пределами ФРГ и где?

Familienstand

Esado civil / Estado civil / Семейное положение

ledig / verheiratet seit _____ / geschieden / verwitwet

soltero(a) / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viudo(a)

solteiro / casado(a) desde _____ / divorciado(a) / viúvo(a)

не состою в браке / состою с _____ / разведен(а) / вдовец

LICHTBILD des Antragstellers

Foto
del solicitante

Fotografia
do requerente

Фотография
заявителя

Ehegatte**)-Name Cónyuge **) - Apellidos Esposo **) - Apelido Супруг/а **) - фамилия Geburtsname	Vornamen Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	m v masculino мужской	w m feminino женский	Geburtstag und -ort Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Staats- angehörigkeit Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Wohnort Domicilio Domicilio Адрес

Kinder**) - Name Hijos **) - Apellidos Filhos **) (as) - Apelido Фамилия детей **)	Vornamen Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	m v masculino мужской	w m feminino женский	Geburtstag und -ort Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Staats- angehörigkeit Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Wohnort Domicilio Domicilio Адрес

Vater des Antragstellers**)-Name Padre **) (del solicitante) - Apellidos Pai **) (do requerente) - Apelido Фамилия отца **) (заявителя)	Vornamen Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	Geburtstag und -ort Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Staats- angehörigkeit Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Wohnort Domicilio Domicilio Адрес

Mutter des Antragstellers**)-Name Madre **) (del solicitante) - Apellidos Mãe **) (do requerente) - Apelido Девичья фамилия матери **) (заявителя)	Vornamen Nombres de pila Nomes de baptismo Имя	Geburtstag und -ort Fecha / Lugar de nacimiento Data / Lugar de nascimento Дата и место рождения	Staats- angehörigkeit Nacionalidad Nacionalidade Гражданство	Wohnort Domicilio Domicilio Адрес

Haben Sie sich bereits früher in

Deutschland aufgehalten?

ja - nein / si - no / sim - noã / да - нет

¿Había permanecido ya anteriormente en Alemania?

Já esteve anteriormente na Alemanha?

Были раньше в Германии?

von bis in
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

Wenn ja, Angabe der Zeiten und Wohnorte

Dado el caso, indíquese cuándo y en qué lugares

von bis in
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

Dado o caso, indica quando e em que lugares

Если да, указать время и место

von bis in
de / de / с какого a / até a / по какое en / em / где

Eingereist am *)

Fecha de entrada *) (en la República Federal de Alemania)

Entrado no dia *) de mês de ano / Дата въезда в Германию *)

aus

procedente de / procedente de / прибыл из

Angemeldet *) - am

Na cambiado de domicilio *) - el día / Chegado *) - no dia

Поменял место жительства *) - дата

Jetzige Anschrift:

Dirección actual

Endereço actual

Постоянное место жительства

Ort (Población / Lugar / город)

Straße, Hausnummer (Calle, N.º / Rua, No. / улица, № дома)

Kontakt

(E-Mail / Fax / Mobiltelefon

Contacto / Contato / контакт

(E-mail / Fax / Teléfono / Telefone / Телефон)

*) Ausfüllung entfällt im Ausland. *) No procede rellenarlo si ha sido en el extranjero. *) Preenchimento desnecessário no estrangeiro..

*) За границей (на родине) не заполняется. **) Angaben sind auch erforderlich, wenn diese Personen im Ausland verbleiben

**) Se requieren estos datos también en el caso de que estas personas permanezcan en el extranjero. **) Assentos também

são indispensáveis se estas pessoas continuarem no estrangeiro. **) Необходимо указать, даже если эти лица остаются за границей (на родине).

**Zweck des Aufenthalts in der
Bundesrepublik Deutschland**

Objeto de su residencia en la República Federal de Alemania /
Fins da permanência na República Federal de Alemanha /
Цель поездки в ФРГ

**(z.B. Besuch, Touristenreise, Studium, Arbeits-
aufnahme usw.)**

(p. ej.: Visita, viaje de turismo, estudio, trabajo, ets.)
(p. ex. visita, viagem de turismo, estudo, obtenção de emprego, etc.)
(например в гости, туристическая поездка, на учебу, на работу и т.д.)

Arbeitgeber

Patrono / Entidade patronal / Работодатель

Name der Verwandten, der Studienanstalt,

Referenzen usw.

Nombre de los parientes a visitar, escuela o instituto, referencia, etc.
Nome dos parentes a visitar, da escola, do instituto, referências, etc.
Фамилия родственников, название учебного заведения, рекомендации

Deren Anschrift

Sus direcciones / sens endereço / их адрес

Beabsichtigte Erwerbstätigkeit

(Angabe des auszuübenden Berufs)

Intended employment (occupation to be exercised)
Activité envisagée (Désignation de la profession exercée)
Impiego previsto (indicare il mestiere da svolgere)

Erlerner Beruf

Profesión aprendida / Profissão aprendida /
Основная специальность

Aus welchen Mitteln

wird der Lebensunterhalt bestritten?

¿Con qué ingresos sufraga el costo de la vida?
Como ganha o requerente a sua vida?
Вид доходов, из которых будут покрываться расходы на жизнь?

**Besteht Krankenversicherungsschutz für die
Bundesrepublik Deutschland?**

¿Consta seguro de régimen de enfermedad para la R. F. de Alemania?
Existe um seguro de doença na República Federal da Alemanha?
Имеется ли страховая защита на случай болезни на территории ФРГ?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

Sind Sie vorbestraft?

¿Tiene Vd. antecedentes penales? / É o requerente cadastrado?
Имеете судимость?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

a) in Deutschland

en Alemania / na Alemanha / в Германии

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena .
Вид и мера наказания

b) im Ausland

en el extranjero / no estrangeiro / за границей

wann und wo?

¿Cuándo y dónde? / Quando e onde? / Когда и где?

Grund der Strafe

Motivo de la pena / Motivo da pena / За что судимы?

Art und Höhe der Strafe

Clase y cuantía de la pena / Espécie e extensão da pena .
Вид и мера наказания

**Sind Sie aus einem anderen Schengenstaat*) aus-
gewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag
auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder
eine Einreise in das Schengengebiet
verweigert worden?**

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la otro país de Schengen o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en el espacio Schengen? / O senhor tem sido expulsado ou desterrado da outro país Schengen ou tem sido indeferido o requerimento da autorização de residência ou tem sido recusada a entrada no espaço Schengen? / Высылали ли Вас из другой страны Шенгенской, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в Шенгенское пространство?

ja - nein / si - no / sim - não / да - нет

*) Belgien, Frankreich, Griechenland, Italien, Luxemburg, Niederlande, Portugal, Spanien, Osterreich, Dänemark, Finnland, Island, Norwegen, Schweden, Estland, Lettland, Litauen, Malta, Polen, Slowakei, Slowenien, Tschechien, Ungarn, Schweiz

Sind Sie aus der Bundesrepublik Deutschland ausgewiesen oder abgeschoben oder ist ein Antrag auf Erteilung eines Aufenthaltstitels abgelehnt oder eine Einreise in die Bundesrepublik Deutschland verweigert worden?

ja - nein / si - no / sim - noã / да - нет

¿Ha sido Vd. expulsado o apartado por indeseable de la República Federal de Alemania o ha sido denegada su solicitud a un permiso de residencia o ha sido rehusada una entrada en la R.F. de Alemania? /

O senhor tem sido expulsado ou desterrado da República Federal Alemã ou tem sido indeferido o requerimento da autorização de residência ou tem sido recusada a entrada na R.F. Alemã? /

Высылали ли Вас из ФРГ, отклоняли Ваше заявление о получении разрешения на жительство, отказывали ли Вам во въезде в ФРГ?

Ich beantrage den Aufenthaltstitel für _____

Tage / Monat(e) / Jahr(e) .

Solicito el permiso de residencia por _____ días / mes(es) / año(s)

Requero a autorização de residência para _____ dias / mês(es) / ano(s)

Прошу разрешить пребывание в ФРГ сроком на _____ дней / месяц(ев) / год(а)

Ich versichere, vorstehende Angaben nach bestem Wissen und Gewissen richtig und vollständig gemacht zu haben. Falsche oder unzutreffende Angaben im Antrag oder im weiteren Verfahren können meine Ausweisung aus der Bundesrepublik Deutschland zur Folge haben (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz).

Aseguro haber hecho la anterior declaración de buena fe y que todos los datos son completos y correctos. Datos falsos o erróneos en la solicitud o en cualquier otro procedimiento podrían traer como consecuencia mi expulsión de la Repúbl. Federal de Alemania. (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz). /

Asseguro que fiz correcto e completamente as indicações acima mencionadas, ao meu leal saber e entender. Indicações falsas ou incorrectas no requerimento ou no processo posterior podem ter como consequência a minha expulsão da Repúbl. Federal da Alemanha (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz). /

Я заверяю, что предоставил выше указанные сведения в полном объеме добросовестно и честно. Ложные или несоответствующие действительности сведения в заявлении или в дальнейшем процессе могут повлечь за собой мою высылку из Федер. Республ. Германии (§ 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz).

Es wird darauf hingewiesen, dass Ihre persönlichen Daten, soweit diese zur Erfüllung gesetzlich vorgeschriebener ausländerrechtlicher Aufgaben der Ausländerbehörde erforderlich sind, in einer Datei beim IT-Dienstleistungszentrum (ITDZ) gespeichert und entsprechend den rechtlichen Vorschriften automatisiert verarbeitet werden. Für diese Datei wurde eine Dateibeschreibung gemäß § 19 Abs. 2 des Berliner Datenschutzgesetzes (BlnDSG) vom 17.12.1990 (GVBl. 1991 S. 16) in der jeweils geltenden Fassung erstellt. Diese kann beim behördlichen Datenschutzbeauftragten des Landesamtes für Bürger- und Ordnungsangelegenheiten Berlin (LABO) eingesehen werden.

Se avisa que los datos personales, por cuanto sean necesarios para llevar a cabo de forma legal un procedimiento en materia de extranjería prescrito por la Oficina de extranjeros, serán almacenados y clasificados automáticamente en un archivo de la Central del Estado federal para Técnica de Información (ITDZ) según las prescripciones legales. Para este archivo ha sido creada una descripción de archivos según el Artículo 19, Párrafo 2 de la Ley de protección de datos de Berlín (BlnDSG) del 17.12.1990 de la Gaceta y el Boletín Oficial del Estado 1991, Página 16 (GVBl. 1991 S. 16) en la respectiva versión vigente. Esta versión podrá ser examinada en la oficina del Delegado oficial de la protección de datos de la Oficina del Censo del Estado federado (LABO) de Berlín. /

Indicamos ao facto, que os seus dados pessoais serão armazenados num fichário na autoridade municipal de técnica de informação (ITDZ) e serão processados automaticamente conforme as prescrições legais, contanto que seja necessário para o cumprimento de tarefas da autoridade de estrangeiros, prescritas na Lei dos estrangeiros. Elaborou-se uma descrição para este fichário conforme o § 19, alínea 2 da Lei berlinense sobre a protecção de dados (BlnDSG) do dia 17/12/1990 (Regulamento legal de 1991, página 16), correspondente à versão em vigor. Pode-se consulta-lá na secretaria do responsável oficial pela protecção de dados no serviço municipal competente em matéria de declaração de domicílio (LABO) de Berlin. /

Указываем на то, что данные о Вашей личности в той мере, насколько они необходимы для выполнения предписанных законом задач ведомства по делам иностранцев в области прав иностранцев, будут сохранены в файле предприятия федеральной земли по информационной технике (итдц) и будут автоматизировано обрабатываться в соответствии с правовыми предписаниями. Для данного файла было составлено описание файла в соответствии с § 19, абз. 2 Закона Берлина о защите информации (BlnDSG) от 17.12.1990 (Вестник законов и постановлений, 1991, стр. 16) в действующей редакции. Его можно просмотреть у уполномоченного представителя ведомства по защите информации в адресном столе земли (лабо) Берлин.

Ort und Datum

Lugar y fecha
Lugar e data
Город и число

Eigenhändige Unterschrift (Autógrafa / Assinatura autógrafa /Собственноручная подпись)

Nicht vom Antragsteller auszufüllen:

BüA _____ v. _____ EZ _____

Zuzug aus

SVv. _____ GenKons/Botsch. _____

g.v. _____ i. R. e. Wv.

zw. / f. d. Dauer d. Besch. als

_____ m. Zust.

ohne Visum

geprüft: _____

Bearbeiter